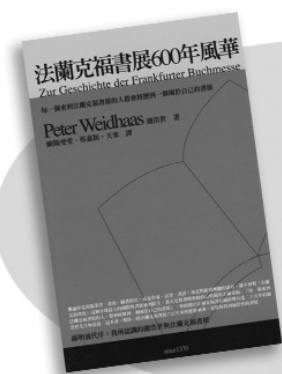




評《法蘭克福書展600年風華》

— 兼述臺北國際書展的發展軌跡

中央研究院中國文哲研究所編審兼圖書館主任 ◎ 劉春銀



法蘭克福書展600年風華
Peter Weidhaas著; 歐陽斐斐等譯
9502 / 350元
ISBN 9868202701 / 平裝

◆ 引言

在臺灣地區於每年農曆春節前後熱鬧登場的「臺北國際書展 (Taipei International Book Exhibition, TIBE)」，是在1987年12月，由當時的國立中央圖書館創辦的，迄今將屆滿二十年，其舉辦規模已躍居亞洲地區最大，已成為全球出版界矚目的焦點。TIBE的舉辦時間週期也由原先的雙年展改為年度展，其參展的國家與地區是逐年遞增的，而參觀人潮於今(95)年已突破了40萬人次。

國際書展的舉辦與參展雖是各國出版業界的年度盛事，但它也是書商、作者/文字工作者、讀者、出版者及圖書館員齊聚一堂及充分水乳交融的大好交流機會，尤其在當今網際網路環境下，前述的傳統書市中的各種身分或角色已相互交疊，甚或兼具多重身

分及難以區隔，促使在年度內於世界各地所舉辦的國際書展加速蓬勃發展。現今吾人所熟悉的國際書展舉辦模式、展出方式、展區規劃與設計、以及展覽活動規劃與推動等的樣貌，都是經過長期發展與演變而來的。德國法蘭克福 (Frankfurt) 是國際書展的發源地，它是全球各地國際書展舉辦模式的圭臬，它也是出版商、書商及圖書館員一生必造訪一次的聖地。倘若尚無機會親自到書展聖地參觀一次的人，現在讓我們藉由《法蘭克福書展600年風華》一書，來一趟國際書展的歷史回顧之旅。

◆ 《法蘭克福書展600年風華》之內容簡述 (注1)

本書原作者為衛浩世 (Peter Weidhaas)，是位國際聞名的書展教父，他也是在世紀之交由法國一家媒體所選出近20年來影響歐洲的三大德國入選人物之一 (另二位是德國前總理科爾、諾貝爾文學獎得主葛拉斯)，他與法蘭克福書展結緣近30載，自1968年起加入法蘭克福圖書博覽公司，於1974年開始擔任書展主席，於2000年2月榮退，他一手打造法蘭克福書展今日的地位。他於卸任後仍持續奔走於全球各大書展，擔任國際上多

種書展的顧問，也是臺北國際書展的老朋友。

在本書中他翔實記述座落於德國美茵河畔淺沙洲的法蘭克福圖書市集活動如何逐漸蛻變成爲全球最大規模書展的變革與發展，內容述及過去 600 餘年來在德國法蘭克福與萊比錫二個城市之間的圖書市集起源、發展、競爭、困境、更迭、書市交易制度形成及其蛻變爲國際書展的重要事件及發展點滴，以及指出現今國際書展在國際強權、經紀人時代及電子化趨勢下所面臨的各種挑戰與衝擊。在國際書展的時間與空間、政治、組織外部及內部等四個面向的壓力下，法蘭克福書展卻在衛浩世主席手中發展成爲一個太過特殊性的書展，無論是在質變、量變及規模等方面。目前此項書展於每年 10 月初秋舉辦，參展國家一百多個，參展者 7000 名、參觀民眾逾 25 萬人次及展覽館有 8 個。讓我們藉由此書，除了品味年度國際書市饗宴之外，也經歷一趟國際書展的歷史知性之旅。

本書內容包括序〈我所認識的衛浩世與法蘭克福書展——郝明義〉、前言「從 1370 年以後」、第一部「法蘭克福圖書市集」、第二部「萊比錫取得優勢」及第三部「二十世紀的法蘭克福書展」等 6 大部分。作者因爲曾經擔任法蘭克福書展負責人多年，憑藉著豐富的專業經驗，娓娓道出此項書展的 600 餘年發展歷史及細數其中重要的發展點滴與辛酸，書中充滿知識性及許多不爲人知的趣聞軼事，以及重要的發展里程碑；對於國際書展的演變與組織運作，本書也提供了第一手的記錄。

在本書「序」中，郝明義先生敘述他與作者的初次相遇、參觀書展、參加書展、舉

辦書展、兩人交誼與請益的點滴，以及書展教父的一生簡歷。在「前言」中，作者敘述法蘭克福國際書展的 600 餘年簡史，包括法蘭克福圖書市集逐步成形的發展史，以及萊比錫書展的興衰。事實上「圖書市集」早在 1370 年就開動了，而活字印刷術發明人——古騰堡 (Johannes Gutenberg, 1395-1468) 先生則可能於 1454 年現身於法蘭克福的圖書市集會場，且體驗了特殊的商業經營模式。目前世界各地著名的國際書展，都以法蘭克福書展的組織原則爲依據，即在各地區國際書展發展過程中，法蘭克福書展佔有舉足輕重的地位，但若缺乏萊比錫書展的那一段對圖書交易具有決定性改變的壯舉，法蘭克福書展的歷史將不再爲人所追憶。

在本書「第一部：法蘭克福圖書市集 (1454-1764)」中，分別以〈一個疾行於法蘭克福街頭的男人〉、〈一個圖書市集的誕生〉、〈座落於書巷的市集學院〉、〈三個在書巷碰面的朋友〉、〈十七世紀的法蘭克福圖書市集〉、〈天主教與帝國的書籍審查制度〉、〈法蘭克福逐漸式微〉等 7 個主題，詳述圖書市集的成形、發展、遭遇困境及變革。在「第二部：萊比錫取得優勢 (1764-1861)」，以〈萊比錫的歷史價值〉一文敘述。在「第三部：二十世紀的法蘭克福 (1920-1998)」中，分別以〈法蘭克福的企圖〉、〈法蘭克福，浴火鳳凰〉、〈又濕又冷的法蘭克福〉、〈和平獎與展覽館〉、〈書業這個大家庭〉、〈兩德的互相折磨〉、〈文學，文學〉、〈新聞媒體的困境〉、〈一九六八年的重大轉折〉、〈回歸正常化〉、〈設立主題館：從拉丁美洲到印度〉、〈茁壯的國



家認同：國家主題館〉、〈設備不足：遷離法蘭克福〉、〈爭奪場地：美國達到目的〉、〈書展上的作者：從史懷哲到魯西迪〉、〈傳統出版商沒落，經紀人時代來臨〉、〈法蘭克福邁向電子化〉等為17個主題，詳細回顧該項書展所走過的辛酸及面臨的挑戰與衝擊，以及發展圓熟的國際書展功能、組織運作及展覽風貌，尤其是著重於1945年後的發展。

◆ 評述

衛浩世先生是一手把法蘭克福書展打造出今天地位的傳奇人物，他就任該項書展主席25年，由他親自撰寫此書，內容翔實豐富，可說是道盡法蘭克福書展6個世紀以來的變革，以及蛻變過程中的榮耀、沉寂、妥協、堅持、與時俱進，他在不斷要求自我突破的勇氣中，重現書展600餘年的風華歲月。（注2）他在退休後仍舊奔走於全球各大國際書展，擔任顧問及蒞臨各國國際書展指導。他的一生傳奇，也是大家津津樂道的，他於1974年開始擔任書展主席，由一個流浪漢而成為逐漸打造出全世界最大書展的人，躋身全世界出版業界最有權力的人物之一。他也由一個全面抗拒自己文化與祖國的人，成為一個為自己文化與祖國的代言人。我們從他的自傳體回憶錄《憤怒書塵 = Und Schrieb Meinen Zorn in den Staub der Regale》（王泰智譯，1999年臺灣商務出版）一書中可以看出一位文化經紀人青年時代追求人生的意義，及其所走過的坎坷、迷茫與浪漫路途；他追憶身為出版人生涯的奇遇與愛戀，以及到世界各地舉辦書展所遭遇的艱辛與獲

致成功的歷程。

《法蘭克福書展600年風華》中譯文版，由歐陽斐斐、蔡嘉穎、天寒三人合譯，全書譯文讀來非常流暢，已達到翻譯之「信達雅」境界。全書內容之排版文字只有少數幾個錯字外，算是優質譯本的出版典範，惜因內容豐富，不得不因開本侷限而採用小字體直排印本，讀來略顯辛苦與吃力。另本書中譯文版中，人名、地名、書名、報刊名、商店名及其他專有名詞等，均附有原文，供讀者參考；倘若全書以橫排印本出版，則閱讀時中德文對照更為方便。再有，書中附有幾幀照片、幾幅圖片、海報，能供讀者想像當年書展景況及風采時對照之用。

每年10月在法蘭克福舉辦的全球最大規模國際書展，通常吸引來自全球各地的出版人、書商、版權代理商、書癡、還有重量級的明星作家與待竄起的明日之星，如潮水般的群眾湧進這座書城及參加年度盛會，這些都是作者一生智慧結晶的展現。無論是在倫敦、北京、臺北、莫斯科、布魯塞爾、蘇黎世、波隆那、布宜諾斯艾利斯等地的國際書展，都是群起效尤法蘭克福書展的展覽模式，亦即它已成為各國城市書展的標竿。

◆ 結語

法蘭克福國際書展近30年來的發展歷史，也是本書作者衛浩世主席半生的工作紀實，他的一生智慧都用在舉辦書展，即使在退休後也是如此，是世人景仰的大人物。本書以古騰堡故事作為介紹書展歷史的開場白，是因為如果沒有活字印刷術的發明，圖書交易不可能有如此快速的發展，甚至連法

蘭克福及萊比錫書展也無法迅速達到今日的規模與地位。(注3)

臺北國際書展(TIBE)於1987年底初次舉辦,由行政院新聞局規劃,並交由當年擁有多年參加各項國際或各國城市書展經驗的國立中央圖書館(即今之「國家圖書館」)負責籌辦,是該館新館落成啟用一系列活動之一,舉辦此項國際書展旨在改變歷年來全國圖書展覽的型態,拓展圖書出版界活動的格局,促進與國際出版界交流與溝通,更可以擴大國人視野,提升大眾知識的領域及閱讀能力。(注4)

TIBE在近20年的發展過程中,無論是主辦單位、展出規模、展覽主題、主題館、國家主題館、展出地點、展覽天數、舉辦時間週期、展區規劃、展覽館舍數、展期中的專業活動規劃(包括專業高峰論壇、研討會、座談會、諾貝爾獎得主、國內外知名作家簽名等)、參觀人群區隔、參觀動線規劃、開放夜間參觀、參觀總人次等方面,都可以窺出它的漸進演變與進展。這主要是TIBE是在國際書展發展最圓熟的階段中舉辦,我們在各地區參展及觀摩學習逐步成長及茁壯,而且交出自我舉辦國際書展的漂亮成績單,這完全是經年來汲取法蘭克福書展的經驗精華的再次展現,它有助於我國圖書出版業的國際化發展腳步。我們更引頸企盼TIBE在未來發展方面更為穩健,無論是在亞太地區版權交易中心的領導地位、華文出版市場樞紐、拓展國人國際視野、提升讀書風

氣、打開國際版權交易、中書西譯、出版品國際行銷等方面,能有更大的進步。

誠如臺北書展基金會董事長郝明義先生所指,在第14屆臺北國際書展(TIBE)中他看到一個新方向,就是國際交流、出版專業和閱讀生活三個機能互相呼應及加分,但這方向仍需大家努力三、五年才能走出更清楚的路。(注5)這是TIBE在過去近20年一路走出的風貌,它是臺灣地區書業及圖書館業從單純的參加國際書展到自行主辦國際書展的一段艱辛路程,且讓國際書展成為國民知識生活的年度大事,對於提升國家文化形象及國民閱讀能力,具有重要性的影響,而臺北也成為華文出版市場的重鎮。

附注

注1: Peter Weidhaas著;歐陽斐斐,蔡佳穎、天寒譯。《法蘭克福書展600年風華 = Zur Geschichte der Frankfurter Buchmesse》。臺北市:網路與書,2006年2月(Hermes; 4)。頁4-16。

注2: 同注1,封底文字。

注3: 同注1,頁28-29。

注4: 辜瑞蘭。〈臺北國際書展與國家圖書館〉。《全國新書資訊月刊》,第14期(89年2月網路電子全文)。

注5: 陳蓉。〈臺北書展落幕走出國際交流閱讀生活新方向〉。《大紀元》,2006年2月12日
<http://www.epochtimes.com/b5/6/2/12/n1220990.htm>